

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 378

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s530000@city.ageo.lg.jp

7月/ THÁNG 7, 2025

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

あげおワールドフェア 2025

およそ 20 の国と地域が参加する「あげおワールドフェア 2025」が、あげお富士住 建 ホールで 10月 5 日 (日曜日・午前10時～午後4時)に開催されます。この催しに参加する個人や団体を募集します。

① ブース出展

母国の紹介 (民芸品・ポスターなどの展示・販売)。

*食べ物のはんばいは温度管理が不要なもの (手作り料理は不可)。

② 日本語スピーチ

日本で生活して不思議に思ったことなどについて 5分～7分スピーチ (テーマは自由、外国人に限り)。

③ 外国文化のミニ体験

キッズスポットでの遊びや
工作、多言語体験など。



④ 運営ボランティア

フェア前日の準備、当日の来場者の案内・会場運営など。

申込み: ①～③は名前・電話番号・メールアドレス・参加内容を書いて 8月 8 日 (金) までに、④は名前・電話番号・メールアドレスと運営ボランティア希望と書いて、9月 26 日 (金) までに、ファクスまたはメールで A G A (上尾市国際交流協会) 事務局へ。

→ A G A 事務局 office@aga-world.jp

AGEO WORLD FAIR 2025

“Ageo World Fair 2025” với khoảng 20 quốc gia và vùng khu vực tham gia sẽ được tổ chức tại Hội trường Ageo Fuji Juken vào ngày 5/10 (chủ nhật, từ 10:00 ~ 16:00). Ban tổ chức đang tuyển cá nhân và nhóm tham gia sự kiện này.

① Mở quầy

Giới thiệu ngôn ngữ mẹ đẻ. (trưng bày và bán sản phẩm sản phẩm thủ công mỹ nghệ, áp phích)

*Đồ ăn chỉ bán những món không cần quản lý nhiệt độ. (không chấp nhận đồ ăn tự làm)

② Hùng biện tiếng Nhật

Hùng biện khoảng 5 ~ 7 phút về những việc bản thân thấy ấn tượng trong cuộc sống tại Nhật Bản. (Chủ đề tự do, chỉ dành cho người nước ngoài)

③ Trải nghiệm mini văn hóa nước ngoài

Chơi, làm thủ công tại góc dành cho trẻ em, trải nghiệm đa ngôn ngữ.

④ Tình nguyện viên

Chuẩn bị trước ngày hội chợ, hướng dẫn cho khách tham gia vào ngày lễ hội, điều hành hội trường v.v...

Cách đăng kí: Từ 1 ~ 3, hãy ghi nội dung tham gia, tên, số điện thoại, địa chỉ email gửi trước ngày 8/8 (thứ 6), số 4 ghi tên, số điện thoại, địa chỉ email và nguyện vọng làm tình nguyện viên (運営ボランティア) gửi đến trước ngày 26/9 (thứ 6) cho Văn phòng AGA (Hiệp hội giao lưu quốc tế Ageo) bằng fax hoặc email.

→ Văn phòng AGA office@aga-world.jp

げつ もく きん ごぜん じ ご じ
(月・木・金 午前10時～午後4時)

Tel. 048-780-2468 / Fax. 048-775-0007

ふざい と き し みん きょう どう すい しん か
(不在の時は市民協 働 推進課 Tel. 048-775-4597)

しょう ちゅう がっこう なつ やす えん ちょう
小・中学校の夏休みの延長

ねんど なつ やす がつ にち がつ にち
2025年度から夏休みを 7月21日から 8月31日までと

します。これは、主に昨今の気温上昇に伴う夏の
とうげ こう がっこう せい かつ じ どう せい と あん ぜん か く ほ
登下校や学校生活における児童生徒の安全確保を
もくてき
目的としています。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax. 048-775-5633



あげ お なつ
上尾夏まつり

が つ にち ど は つ か にち お こ な は つ か ゆう が た
7月19日(土)・20日(日)に行われ、20日の夕方に
み こ し だ し あげ お え き し ゅ う へん せい
は、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいしま
す。それに ともな こう つう き せい ちゅう い
す。それに 伴い、交通規制がありますのでご注意く
ださい。

あげ お え き ひ が し ゅ う へん し ゅ う ご ご じ
上尾駅東口周辺：正午～午後10時

あげ お え き に し ゅ う へん ご じ じ ふん
上尾駅西口周辺：午後6時～8時30分

は な び たい か い き ゅ う し
あげお花火大会休止

ひら か た ち く てい ぼう せい び じ ギ ゅ う けい ぞく どう めん あい だ
平方地区堤防整備事業の継続により当面の間、
は な び たい か い き ゅ う し り か い き ゅ う り ょ く
あげお花火大会は休止します。ご理解とご協力を
ねが
お願いします。

→ 市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax. 048-775-5024

なつ やす い ち に ち し ゅ う ぼう し
夏休み一日 消防士

が つ む い か す い な の か も く
と き：8月6日(水)・7日(木)

ご じ ふん ご じ ふん
午後1時30分～午後4時45分。

ひ が し し ゅ う ぼう し ょ
ところ：東消防署。

ない ょう し ゅ う ぼう し や し ゅ つ どう し ゃ と う じ ゅ う ほう す い たい げん
内 容：消防車出動・はしご車搭乗・放水体験

(10:00～16:00 第2, 第5, 第6)

Tel. 048-780-2468 / Fax. 048-775-0007

(Khi không có người nghe máy hãy gọi tới
Phòng xúc tiến hợp tác thị dân
Tel. 048-775-4597)

**KÉO DÀI KÌ NGHỈ HÈ CHO TRƯỜNG
TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC CƠ SỞ**

Từ năm học 2025 sẽ kéo dài kì nghỉ hè từ 21/7 đến
31/8. Do gần đây nhiệt độ tăng cao nên để bảo đảm
an toàn cho học sinh trong các hoạt động của trường,
khi đến trường cũng như tan trường vào mùa hè.

→ Phòng giáo vụ

Tel. 048-775-9604 / Fax. 048-775-5633

LỄ HỘI MÙA HÈ AGEO

Lễ hội mùa hè được tổ chức vào ngày 19/7 (thứ 7),
20/7 (chủ nhật), vào chiều tối ngày 20 tổ chức diễu
hành quanh khu vực ga Ageo với kiệu và xe rước
kiệu. Do đó, người dân chú ý sẽ có hạn chế giao
thông.

Quanh khu vực cửa đông ga Ageo: 12:00～22:00

Quanh khu vực cửa tây ga Ageo: 18:00～20:30

HOÃN LỄ HỘI PHÁO HOA AGEO

Do vẫn tiếp tục tiến hành dự án bảo trì đê Hirakata
nên trong thời gian tới vẫn chưa thể tổ chức lễ hội
pháo hoa AGEO. Rất mong sự thông cảm và hợp tác
của quý thị dân.

→ Hiệp hội du lịch thành phố

Số điện thoại :048-775-5917 / Fax. 048-775-5024

MỘT NGÀY LÀM LÍNH CỨU HỎA

Thời gian: 6 và 7/8 (thứ 4, thứ 5) 13:30～16:45.

Địa điểm: Sở cứu hỏa Higashi.

Nội dung: Trải nghiệm điều lệnh xe cứu hỏa, ngồi
xe thang, phun nước.

Đối tượng: học sinh tiểu học lớp 4～lớp 6 sống
trong thành phố hoặc Inamachi. (Người có thể giao
tiếp cơ bản bằng tiếng Nhật)

など。

たい しょう しな い いな まち す しょうがく ねんせい
対 象 : 市内または伊奈町に住む 小 学 4~6 年 生
に ほ ん ご に ち じ ょ う か い わ か の う か た
(日本語で日 常 会 話 が 可 能 な 方)。

て い い ん か く じ つ に ん お う ぼ し や た す う ば あ い ち ゅ う せ ん
定 員 : 各 日 30 人 (応 募 者 多 数 の 場 合 は 抽 選)。

さ ん か ひ む り ょ う
参 加 費 : 無 料 。

も う し こ が つ に ち す い ご こ じ
申 込 み : Q R コードから 7 月 16 日 (水) 午 後 5 時 まで

に。

よ ぼ う か
→ 予 防 課



Tel. 048-775-1314 / Fax. 048-775-2230

の う ぎ ょ う た い け ん き ょ う し つ

農 業 体 験 教 室 (ダイコン)

と き : 9 月 6 日 (土) 午 前 9 時 ~。

と ころ : 市 民 農 園 ア グ リ プ ラ ザ 平 塚 (平 塚 1516) 。

内 容 : 大 根 の 種 を ま き 冬 に 収 穫 す る 。

対 象 : 市 内 に 住 民 票 の あ る 小 学 生 と 家 族

(日 常 会 話 程 度 の 日 本 語 が で き る 方) 。

定 員 : 20 家 族 (応 募 者 多 数 の 場 合 は 抽 選) 。

参 加 費 : 1 人 20 円 。

申 込 み : 8 月 15 日 (金) まで に 市 LINE 公 式 ア カ ウ ン

ト で 「 農 業 体 験 」 と メ ッ セ ー ジ を 送 信 。 そ の

後 、 表 示 さ れ る 入 力 フ ォ ー ム で 応 募 。 結 果 も

LINE で お 知 ら せ し ま す 。

の う せ い か
→ 農 政 課

s255000@city.ageo.lg.jp

Tel. 048-775-7384

Fax. 048-775-9872



あ げ お

2025 上 尾 シ テ ィ ハ ー フ マ ラ ソ ン

と き : 11 月 16 日 (日) (雨 天 決 行) 。

申 込 期 間 : 上 尾 市 民 優 先 枠 は 7 月 1 日 (火) ~ 3 日

(木) 。

一 般 は 7 月 4 日 (金) ~ 8 月 31 日 (日) 。

申 込 み : 上 尾 シ テ ィ ハ ー フ マ ラ ソ ン ホ ー ム ペ ー ジ

エ ン ト リ ー フ ォ ー ム か ら 。

Số lượng: mỗi ngày 30 người.

(nếu quá số lượng quy định sẽ tiến hành bốc thăm)

Phí tham gia: miễn phí.

Cách đăng kí: quét mã QR bên cạnh và đăng kí trước 17h ngày 16/7 (thứ 4) .

→ Phòng dự phòng

Tel.048-775-1314 / Fax. 048-775-2230



LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (CỦ CẢI)

Thời gian: Thứ Bảy, ngày 6/ 9, từ 9h sáng~.

Địa điểm: Trang trại nông nghiệp cộng đồng Agri Plaza Hiratsuka (Hiratsuka 1516).

Nội dung: Gieo hạt giống củ cải và thu hoạch vào mùa đông.

Đối tượng: Học sinh tiểu học và gia đình có đăng ký cư trú tại thành phố. (những người có thể giao tiếp tiếng Nhật cơ bản hằng ngày)

Số lượng: 20 gia đình. (nếu có nhiều người đăng ký, sẽ bốc thăm)

Lệ phí tham gia: 20 yên/người.

Cách đăng ký: Gửi tin nhắn với nội dung「農業体験」(Trải nghiệm nông nghiệp) vào tài khoản LINE chính thức của thành phố trước ngày 15/ 8 (Thứ Sáu). Sau đó điền thông tin vào mẫu đăng ký hiện ra. Kết quả sẽ được thông báo qua LINE.

→ Phòng nông chính s255000@city.ageo.lg.jp

Tel.048-775-7384 / Fax.048-775-9872

GIẢI CHẠY BÁN MARATON THÀNH PHỐ AGEO NĂM 2025

Thời gian: Chủ nhật, ngày 16 tháng 11 năm 2025.
(Trời mưa vẫn tổ chức)

Thời hạn đăng ký :•Dành riêng cho công dân thành phố Ageo: Từ ngày 1/7 (Thứ Ba) đến ngày 3/7 (Thứ Năm). •Đối tượng khác: Từ ngày 4/7 (Thứ Sáu) đến ngày 31/8 (Chủ Nhật).

Đăng ký: đăng ký qua mẫu đơn trực tuyến trên trang chủ chính thức của Giải chạy bán marathon Thành phố Ageo.



<http://ageocity-marathon.com/>

れいねんかいさい
* 例年開催していた 5 キロ・3 キロ・ちびっこタイム
あげおうんどうこうえんりくじょうきょうぎじょう かいしゅう
トライアルは、上尾運動公園陸上競技場の改修
こうじ きゅうし
工事のため休止します。

いちぶへんこうほん にんてい
* コース一部変更(本コースも WA・JAAF 認定コース)、詳しくは上尾シティハーフマラソンホームページへ。

あげお
→ 上尾シティハーフマラソンエントリーセンター

Tel. 048-778-5880

Fax. 048-778-5889

しんこうか
スポーツ振興課

Tel. 048-781-8112

Fax. 048-775-6608



ハローコーナーニュースは LINE・Facebook・X で配信

こうしき
LINE・Facebook・X の「ハローコーナー公式アカウント」ができました。やさしい日本語と英語で、ハローコーナーニュースやイベント情報などを配信します。友だち追加をお願いします！(以下のQRコードをスキャンすると、友だち追加できます)。



げんそく がつごう
なお、原則、ハローコーナーニュースは、10月号から市ホームページ掲載と LINE・Facebook・X の配信のみとなります。引き続きご自宅への郵送を希望される方は、市民協働推進課までご連絡ください。

しみんきょうどうすいしんか
→ 市民協働推進課 s53000@city.ageo.lg.jp



<http://ageocity-marathon.com/>

*Các nội dung chạy hàng năm như chạy 5km, 3km và thi chạy bấm giờ cho trẻ nhỏ sẽ tạm ngừng tổ chức do công trình cải tạo sân vận động công viên thể thao Ageo.

*Tuyển đường chạy có điều chỉnh (đường chạy chính là đường chạy được WA và JAAF chứng nhận), thông tin chi tiết sẽ được cập nhật trên trang web chính thức của giải.

→ Trung tâm đăng ký Giải chạy bán marathon
Thành phố Ageo

Tel: 048-778-5880/Fax.048-778-5889

Phòng chấn hưng thể thao

Tel: 048-781-8112 /Fax.048-775-6608

ĐĂNG TẢI BẢN THÔNG TIN HELLO CORNER NEWS LÊN LINE, Facebook, X

Đã có tài khoản chính thức Hello Corner trên LINE, FB và X. Đăng tải những thông tin sự kiện, tin tức Hello Corner News bằng tiếng Nhật và tiếng Anh dễ hiểu. Hãy kết bạn với chúng tôi!!

(Có thể kết bạn bằng cách quét mã QR dưới đây)



Về nguyên tắc từ tháng 10, bản thông tin Hello Corner News chỉ được đăng tải trên tranh chủ của thành phố, LINE, FB và X. Những người có nguyện vọng gửi đến nhà vui lòng liên lạc tới Phòng xúc tiến hợp tác thị dân.

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

s53000@city.ageo.lg.jp

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳学生: P. Hậu, X. Giang, N. Quỳnh, Q. Anh, D. Linh, Đ. Phương, Q. Hương, L. Hương.

監修: Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh 13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính) * các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email. Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) * Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyên cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo. SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp